

Le Bulletin de SAINT-LAURENT



June 2014

Vol. 23 · n°3

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

Vote for us!

The Bibliothèque du Boisé and the Mon école écolo program are both finalists for the Hydro-Québec Coup de Coeur award presented by the Phénix de l'environnement. Vote for your favourite project at www.phenixdelenvironnement.qc.ca



From left to right: **Brock Carlton**, the Chief Executive Officer of the Federation of Canadian Municipalities, **Alan DeSousa**, the Mayor of Saint-Laurent, and **Raymond Louie**, Chair of the Green Municipal Fund Council, and Vancouver City Councillor.

Many honours for Alan DeSousa and Saint-Laurent

Saint-Laurent Mayor **Alan DeSousa** was in the spotlight on June 2-3 in receiving two prestigious awards for his commitment to the sustainable development of Montréal and the Borough of Saint-Laurent. On June 2, he also accepted an award on behalf of the Borough, for Bibliothèque du Boisé.

At the Annual Conference and Trade Show of the Federation of Canadian Municipalities (FCM), Mayor DeSousa was presented with a **Green Champion Award for 2014**, in the individual category, for his leadership, his innovativeness and his outstanding commitment in implementing measures geared toward sustainable development within his municipality.

CONT'D ON PAGE 7

Index

Message from the Mayor	2
2014 Summer Celebrations	2
New organic waste collection in 2015	3
2014 Ordre des Grands Laurentiens	3
Ground-breaking ceremony for synthetic football and soccer field at Vanier College	4
The Borough launches its priorities for 2014-2017	4
Green Waste Collection	5
Branch collection	5
Recoverable large trash item collection	5
Biodiversity Day	5
The chimney swift	5
Woodlands newly restored for summer	6
Garage sales	6
Water Bylaw	6
Marché Bois-Franc	7
Used book sale	7
"Saint-Laurent" contest	7
Community	8

Summer in Saint-Laurent

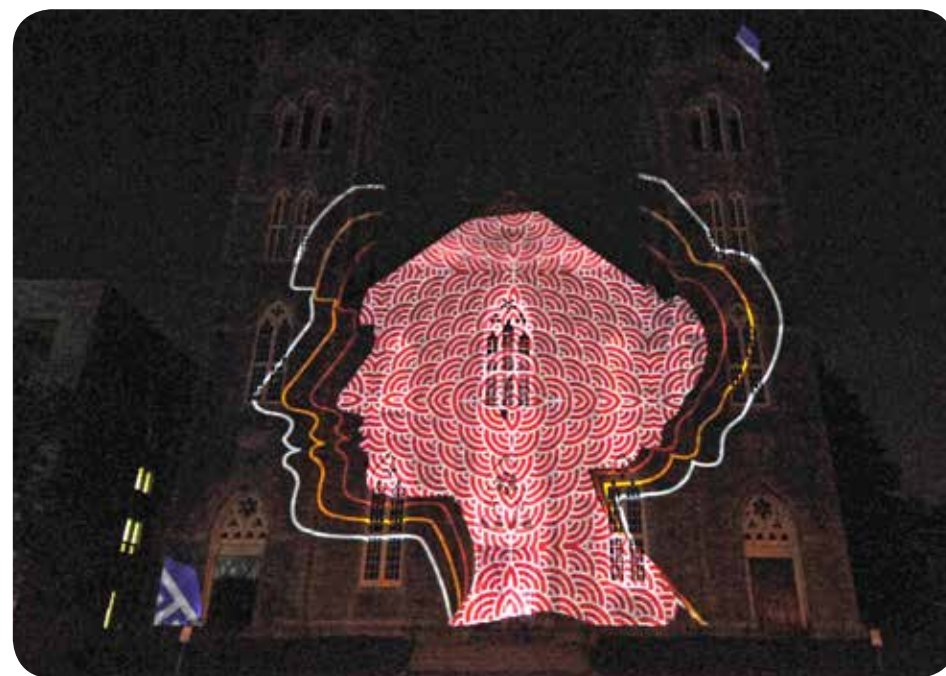
Planning your summer in Saint-Laurent is now easier than ever! The Borough offers its citizens an entire assortment of free tools they can use to discover the many attractions on their territory.

Guided tours and Historiscope

Guided walking tours of Vieux-Saint-Laurent will be offered without a reservation from **Friday to Sunday between 7 and 9 p.m.**, until September 7, 2014.

Participants are met by a tour guide at Église Saint-Laurent, located at 805, avenue Sainte-Croix. The tour end with the screening of the Historiscope, a magnificent show presented on the church façade **at 9:15 and again at 9:30 p.m.**

CONT'D ON PAGE 8



☎ 3-1-1

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent

ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin

 facebook.com/ArrSaintLaurent

 twitter.com/ArrSaintLaurent

 youtube.com/MTLsaintlaurent



On a grandi ensemble We have grown together

CONT'D ON PAGE 8

1700 : Début de la colonisation avec 19 personnes. • 1722 : Une ordonnance fixe les limites de la paroisse. 1852 : Le premier collège, l'Académie Industrielle, ouvre ses portes à 120 élèves. • 1855 : Dr. Zéphirin Tasch becomes the first mayor. • 1858 : Règle de circulation : amendes si on circule à cheval « plus vite qu'au trot ordinaire ». • 1893 : Première séance du conseil de ville. • 1895 : The first telephone (talking box) was installed in the general store. • 1896 : Le tramway électrique relie Saint-Laurent à Montréal. • 1903 : La Ville se dote de son premier système d'égout et d'aqueduc. • 1905 : Advent of the automobile. Speed must not exceed six miles per hour. • 1912 : Le premier hôtel de ville, avec poste de pompier au rez-de-chaussée, est construit. • 1921 : Un hôpital de 14 lits est construit. • 1943 : The Catalina, first aircraft entirely built in Saint-Laurent by Canadian takes off from Cartierville airport. • 1958 : L'actuel hôtel de ville est inauguré. • 1964 : Construction de la première bibliothèque. • 1969 : The arena opens. • 1976 : Nouveau logo, l'arbre de vie. • 1984 : Ouverture de la station de métro Du Collège. • 1986 : Côte Vertu metro station is inaugurated. • 1993 : 100^e anniversaire. • 1994 : Le Centre des loisirs est construit. 2013 : Opening of Bibliothèque du Boisé. • 2014 : 100 000 residents!



Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

We are finally at the start of a long-awaited summer that promises to be festive, complete with the **Saint-Laurent Summer Celebrations**. There is no doubt that the tourism season will be tremendous this year! We encourage you to take part in these activities, which help to make Saint-Laurent a wonderful place to be and which provide a great opportunity for you to mingle with the members of your community.

I would like to say a word on the many awards garnered by the Borough. I am very proud of these rewards won thanks to the work of a team of passionate experts. **Sustainable development** has always played a major part in my action plans. I find these awards encouraging as I move forward with my social and environmental sustainability projects.

Another highlight, the Bibliothèque du Boisé and Mon école écolo program are finalists for **Phénix de l'environnement awards**, so we ask that you please vote for your favorite

project. You will find information about the contest on the first page of this newsletter.

I would like to take an opportunity in these few lines to congratulate my colleague **Mr. Maurice Cohen**, who was re-elected as a Board member of the Federation of Canadian Municipalities (FCM) for the 14th year! I admire his involvement and his dedication to working for citizens.

Along the same lines, I would also like to commend the recipients of the **Ordre des Grands Laurentiens** awards, who accomplished some tremendous achievements and participated in helping to improve the quality of life of citizens here and elsewhere.

I wish you all a wonderful summer.

Happy reading!

Alan DeSousa, FCPA, FCA
The Mayor of Saint-Laurent

Council of Saint-Laurent

Alan DeSousa, FCPA, FCA
Mayor of Saint-Laurent



Francesco Miele
City Councillor for
Côte-de-Liesse
district and
Majority Leader



Aref Salem
City Councillor for
Norman-McLaren
district and
Executive Committee
member responsible
for Transportation



Maurice Cohen
Borough Councillor,
Côte-de-Liesse
District



Michèle D. Biron
Borough Councillor,
Norman-McLaren
District

Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head
of the Division des communications et
des relations avec les citoyens

SAINT-LAURENT BOROUGH HALL

777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: 311

The Bulletin de Saint-Laurent is published free
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-
Laurent may be reproduced, provided the
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings,
please visit ville.montreal.qc.ca/saint-laurent
and follow the "Borough Hall" link.



ONGOING

TAI-CHI / Parc Cousineau

Sundays / June 29, July 6, 13, 20 & 27, August 3, 10 & 17 / 9 - 10 a.m.
(One session postponed to August 24 in case of rain.)

LINE DANCING / Parc Gohier

Thursdays / June 19 & 26, July 3, 10, 17, 24 & 31, August 14 / 7 - 9 p.m.
(Canceled on August 7. One session postponed to August 21 in case of rain.)

FAMILY DANCING / Tuesdays / 6:30 - 7:15 p.m.

July 8 & 22: **Parc Saint-Laurent**
July 15 & 29: **Parc Harris**
August 5 & 19: **Grand-Place de Bois-Franc**
August 12 & 26: **Parc Noël-Nord**

HISTORICAL WALKING TOURS OF VIEUX-SAINT-LAURENT

Église Saint-Laurent, 805, avenue Sainte-Croix
Friday to Sunday / June 14 to September 7 / 7 - 9 p.m.

L'HISTORISCOPE / Église Saint-Laurent, 805, avenue Sainte-Croix

Friday to Sunday / June 13 to September 7 / 9:15 & 9:30 p.m.

PUBLIC PIANO

July 1-31: **Grand-Place de Bois-Franc**
August 2-31: **Parc Beaudet, angle Décarie and Du Collège**
September 2-30: **Venue to be confirmed**

JULY

BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ FIRST ANNIVERSARY

Bibliothèque du Boisé, 2727, boulevard Thimens
Sunday, July 6 / 1 - 8 p.m.

FESTI-FÊTE / Parc Poirier

Wednesday, July 9 / 4 - 8 p.m.

FESTIVAL VUES D'AFRIQUE / Parc Beaudet

Friday, July 11 / 6 - 10 p.m.
6 p.m.: Food, crafts and entertainment
8 p.m.: Performance by Pierre-Michel Ménard
9 p.m.: Film / Family Show (in French)

Saturday, July 12 / 6 - 10 p.m.

6 p.m.: Food, crafts and entertainment
8 p.m.: Performance by Djamel Lahlou
9 p.m.: Film / Millefeuille (in French)

SHAKESPEARE-IN-THE-PARK: HARRY THE KING, THE FAMOUS VICTORIES OF HENRY V

Parc Philippe-Laheurte / Wednesday, July 16 / 7 p.m.

LE JAM! / Parc Cousineau

Friday, July 18
7 p.m.: Street food and animation
8 p.m.: Performance by Pascale Picard
9 h 30 p.m.: DJ and dance

MUNICIPAL TENNIS TOURNAMENT

Marcel-Laurin and Gohier parks
Friday to Sunday, July 18 to 20 / 10 a.m. - 10 p.m.

LE THÉÂTRE LA ROULOTTE PRÉSENTE JACK ET LE HARICOT MAGIQUE (in French)

Parc Cousineau / Wednesday, July 23 / 10:30 a.m. and 7 p.m.

AQUATIKA / Parc Bourbonnière

Wednesday, July 30 / 2 - 7 p.m.

AUGUST

CHAMERAN EN FÊTE / Parc Painter

Wednesday, August 6
3 - 7:30 p.m.: Inflatable play structures, face
painting and family entertainment
7:30 p.m.: Theatre
Les Volks: famille légendaire (in French)

SAINT-LAURENT DAY / Parc Gohier

Saturday, August 9
3 - 7 p.m.: Family entertainment
5 p.m.: Corn roast
7 p.m.: Outdoor Zumba
8 p.m.: Performance by Damien Robitaille

MASS AND MUSEUM

Sunday, August 10
10:30 - 11:30 a.m.: Mass in honour of saint Laurent
11:30 a.m.: Breakfast concert with violinist François Ouimet
Église Saint-Laurent, 805, avenue Sainte-Croix
Noon - 5 p.m.: Free admission to Musée des maîtres et
artisans du Québec
MMAQ, 615, avenue Sainte-Croix

PERFORMANCE BY VINCENZO THOMA ACOUSTIC TRIO

Parc Caron / Tuesday, August 12 / 7:30 p.m. (Rain date:
August 13)

LE FILM LEGO (in French)

Place Canadair (Bois-Franc sector)
Thursday, August 14 / At sunset

FILM : BOULE ET BILL (in French)

Parc Hartenstein
Thursday, August 21 / At sunset

PERFORMANCE BY ENSEMBLE SÉFARADE ET MÉDITERRANÉEN (ESEM)

Parc Alexis-Nihon
Wednesday, August 27 / 7:30 p.m.

ALL EVENTS
ARE FREE.
UNLESS OTHERWISE
INDICATED, THEY
WILL BE CANCELLED
IN CASE OF RAIN.

At the same time...

**Tuesdays,
July 2 and
August 5
Saint-Laurent
Council public
meeting**
Council Room,
7:30 p.m.

**Sunday, July 6
Used book sale**
Bibliothèque du Boisé,
1 to 8 p.m.

**Wednesdays,
July 9 and
August 6
Meeting of the
Urban Planning
Advisory
Committee**
Council Room,
7:30 p.m.

DEMOCRACY



New organic waste collection in 2015

At a public meeting held on May 22 at the Centre des loisirs, **François Lapalme**, Director of Travaux publics, and **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, presented the report on the local action plan for waste management and its future outlook.

Mr. Miele explained that despite a 29% increase in the Saint-Laurent population over the past 10 years, the tonnage of waste continued to decrease, and the amount of recyclable materials has continued to rise. Although its efforts may have proved positive, the Borough believes that it could do even better by gradually implementing a weekly organic waste collection operating year-round as of 2015. This advancement will ensure the Borough's compliance with the new municipal and provincial policies in effect with respect to reducing the amount of organic waste that is sent to landfill sites.

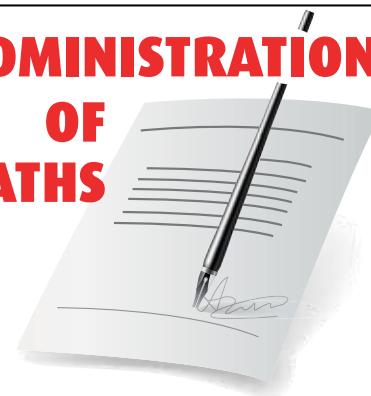
Highly beneficial for the economy and for the environment, organic waste will be collected at the same time as recycling. Organic waste, which specifically comprises food waste, will be converted into compost for redistribution to citizens and to municipal workers to improve soil quality and reduce the need for fertilizer.

In the coming months, the Borough will launch a major communication initiative to guide the citizens targeted by this collection, and make every effort to ensure its success.



François Lapalme, Director of Travaux publics, and **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, answering citizens' questions.

ADMINISTRATION OF OATHS



The Citizens' Office is **gradually transferring** its administration of oaths activities to **CARI St-Laurent**.

For your upcoming needs with respect to administration of oaths, please do not hesitate to visit the Centre d'accueil et de références sociales et économiques pour immigrants.

CARI St-Laurent

774, boulevard Décarie
Saint-Laurent (Québec) H4L 3L5

514 748-2007

cari.qc.ca

Business hours

Monday to Friday

8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 to 4:30 p.m.

Follow
Saint-Laurent
on social
networks



facebook.com/
ArrSaintLaurent



twitter.com/
ArrSaintLaurent



youtube.com/
MTLSaintlaurent

RECREATION & SOCIAL DEVELOPMENT



2014 Ordre des Grands Laurentiens

On June 9, Saint-Laurent Council presented the Ordre des Grands Laurentiens awards for outstanding achievements in four categories: Citizens, Organizations, Employees and Families. The Ordre des Grands Laurentiens was created in 1993 to mark Saint-Laurent's Centennial.

Citizens

Michel Cohen stood out for his long-standing volunteer work with the Comité de hockey de Saint-Laurent.

Community organizations

The **Centre communautaire Bon Courage** in Place Benoit has been serving families in the Place Benoit and neighbouring sector for more than 20 years.

Employees

France Goyette headed a fundraising initiative to benefit a Lac-Mégantic among her colleagues in Travaux publics, thereby collecting \$1151 and 200 books.

Families

Every spring in Parc Beaudet, Saint-Laurent residents of all ages can learn, among other things, how to make maple syrup during the **Urban Sugar-Shack** event, which is a tremendous asset that celebrated its 10th Anniversary in 2014.



Front row: **Maurice Cohen**, Borough Councillor, **Michel Cohen**, Citizen category, **Mario Bonenfant**, Family category, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Hicham El-Haous**, Community Organization category, **France Goyette**, Employee category, **Diane Eng**, political assistant for Christine St-Pierre, **Marie-Ève Racette**, Employee category. Back row: **Francesco Miele**, City Councillor, **Simon Broquet**, Family category, **Deborah Mbombo**, Community Organization category, **Véronique Doucet**, Borough director, **Aref Salem**, City Councillor, **Brian Karmazin**, special assistant to Stéphane Dion, Member of Parliament for Saint-Laurent-Cartierville.



Ground-breaking ceremony for synthetic football and soccer field at Vanier College

A ground-breaking ceremony was held on April 28 to underscore the beginning of the construction works for a **synthetic football and soccer field** at Vanier College. The field will comply with sustainable development principles in construction and operation, a concern shared by all partners. The field will consist entirely of recycled products and be equipped with a low-consumption lighting system.

This project was jointly announced in December 2012 by its partners, the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS), the Saint-Laurent Borough and Vanier College. With a Phase I estimated at \$2,493,198, the new field's construction will be made possible by a \$650,308 investment from Vanier College, \$800,890 in support from the MELS, \$592,000 in funding from Saint-Laurent Borough and \$450,000 from the Vanier College Students' Association.

Monique Magnan, Director of student services, and Normand W. Bernier, Director General, Vanier College, Kent Frimpong, member of the men soccer team, Maria Angurias, member of the women soccer team, Christine St-Pierre, MNA for L'Acadie and Québec Minister of International Relations and Francophonie, Alan DeSousa, Mayor of Saint-Laurent, Omar Riaz, President of the Vanier College Students' Association, and Jean-François Parent, acting-chair, Board of Directors, Vanier College.



The Borough launches its priorities for 2014-2017



Under the theme **"A community that is active, attractive, responsible and innovative"**, the Borough recently launched its *Plan prioritaire 2014-2017*, composed of some thirty priorities. The completion of these myriad projects will extend over the coming three years: some are already in progress, while others will begin in the short- to medium term.

"These are highly stimulating and innovative projects that take into consideration our uniqueness with respect to sustainable development, our role as a "smart community", and last but not least, our land planning practices. A number of internal management projects will also enable Saint-Laurent to even further improve its performance," explained **Véronique Doucet**, the Borough Director.

"In identifying these priorities we took into consideration the issues that the people of Saint-Laurent care about and that correspond to their values and interests. Sports, social development, cultural life, transit, environment, economic development, major urban projects: all of these areas will be covered. In order to serve a growing borough like Saint-Laurent, which will soon be home to 100,000 residents, this Plan prioritaire 2014-2017 is an ideal tool and the outcome of a lengthy consideration by Saint-Laurent's administration," explained the Mayor, **Alan DeSousa**.



AN ACTIVE COMMUNITY

- Saint-Laurent sports complex
- Social development action plan
- RUI Chameran-Lebeau and Pôle civique Chameran



AN ATTRACTIVE COMMUNITY

- Local cultural development plan
- Vieux-Saint-Laurent – Quartier culturel
 - Promenades urbaines du Vieux-Saint-Laurent
 - Quartier vert du Vieux-Saint-Laurent
 - Enhancement of the college campuses
 - Renovation of the Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent
- Saint-Laurent en mouvement
- Strategic alliance with Espace pour la vie



A RESPONSIBLE COMMUNITY

- Integrated transit supply: Local transit plan
- Residential organic waste collection
- Fresh-air plan:
 - Canopy action plan
 - Preservation of ash trees
 - Biodiversity corridors

• Management of energy use

- Lighting Policy and Guidelines
- Conversion to LED lighting, and use of alternative energy sources
- Conversion of heating systems to fuel oil for three buildings in the Borough

• Environmental management system



AN INNOVATIVE COMMUNITY

• Strategic economic development plan

• Major urban projects

- Technoparc Montréal, campus Saint-Laurent, and Éco-campus Hubert-Reeves
- Parc-nature des Sources
- Thimens/Lucien-Thimens sector
- TOD section of the Bois-Franc Station

• Saint-Laurent administration

- Integrated document management
- Activity management
- Improved customer service
- Open data



Green Waste Collection

Until November 28, 2014

According to the recycling collection schedule



NO PLASTIC BAGS

Green waste (gardening and vegetable garden waste, evergreen branches, dead leaves, etc.) must be placed by the curb in paper (and not plastic) bags or in reusable containers.



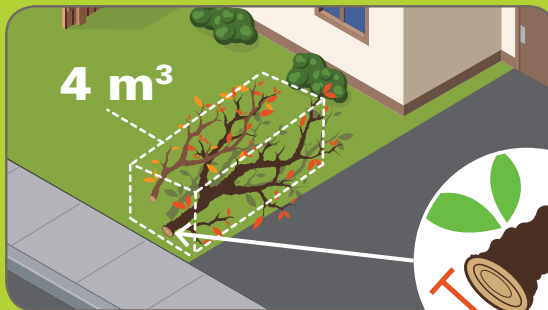
Please note that branches of leafy trees (oak, ash, maple, etc.) **are not accepted** in the green waste collection.

INFORMATION: ville.montreal.qc.ca/info-collecte

Branch Collection

Phone 311 for pick-up

Residents wanting to dispose of leafy tree branches must place them outdoors, bundled together—but not tied—on their own grounds, along the sidewalk, and with the cut part pointing toward the street.



MAXIMUM VOLUME:
4 CUBIC METRES PER
ADDRESS, PER PICK-UP



**MAXIMUM DIAMETER
FOR BRANCHES: 20 CM**

Waste excluded

Tree trunks, root system, evergreen trees, branches from tree-cutting operations.

Recoverable large trash item collection

A recoverable large trash item collection will take place during the first collection day of the month in each sector. Also, a **second collection** of large trash items will take place, exceptionally, in each sector after the moving period:

Monday, July 14:	Sector 3
Tuesday, July 15:	Sector 2
Thursday, July 17:	Sector 4
Friday, July 18:	Sector 1



ACCEPTED MATERIALS: Furniture, mattresses, household appliances, wood, construction, renovation and demolition waste, large cardboard items, metal or plastic residue, glass, mirrors and carpets.

PROHIBITED MATERIALS: Household waste, televisions, electronics or computer equipment, refrigerators, freezers, air conditioners, hazardous household waste (HHW), styrofoam, batteries, tires, branches, dead leaves and green waste.

BIODIVERSITY IN SAINT-LAURENT



Biodiversity Day

A number of Saint-Laurent residents took part in Biodiversity Day on Sunday, May 25 behind Bibliothèque du Boisé. Several booths, activities and shows allowed participants to learn more about organic diversity in Saint-Laurent.

In the photo we recognize the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, posing with the mascot **Laurent**, horticulturalist **Albert Mondor** (in blue shirt), and representatives of the Comité Écologique du Grand Montréal and the Zoo Écomuséum.



Credit: Mike Veltri

The chimney swift

The chimney swift is a bird whose shape resembles that of a swallow, and one whose wings are narrow and arched. In Saint-Laurent, these birds can be seen in summer flying over Parc Marcel-Laurin in their hunt for insects. This tiny species builds its nest exclusively in concrete chimneys, because the nest is able to stick to the rough walls. Since these types of chimneys are becoming increasingly less common, the Canadian chimney swift population has declined by 95% since 1968.

To learn how to protect the chimney swift, please visit the following address: <http://bitly.com/Martinet> or contact the Regroupement QuébecOiseaux at 1-888-OISEAUX (647-3289) or at info@quebecoiseaux.org.



Woodlands newly restored for summer

Close to 70 volunteers hailing mainly from the Saint-Laurent business community and educational milieu, collected 900 L of recyclable materials and 1620 L of trash during the cleaning blitz held in the Parc Marcel-Laurin woodlands on Friday, April 25. This activity, which is held each year to commemorate **Earth Day**, is organized by the Borough in collaboration with the Éco-quartier de Saint-Laurent and the Comité Écologique du Grand Montréal.

The City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, and his colleague from Norman-McLaren District, **Aref Salem**, attended this year's event to encourage the volunteers. A video clip of the 2014 edition of the blitz can be viewed on the Saint-Laurent YouTube channel at youtube.com/MTLsaintlaurent.



Garage sales

Garage sale season is back! After the weekend of June 28 and 29, residents may register for the third and final summer garage sale weekend, namely **Saturday, Sunday, and Monday, August 30 and 31, and September 1**.

By publishing the list of registered garage sales, the Borough is helping organizers to enjoy better visibility by attracting bargain-hunters. The latter can also peruse the list at the following link: ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/ventedebarras, and even refine their searches according to product categories.



WATER BYLAW



Since June 20, 2013 in the 19 boroughs

Watering has been permitted at even-numbered addresses on even-numbered dates and at odd-numbered addresses on odd-numbered dates.

If it is not raining, watering is permitted:

- Using a moveable sprinkler between 8 and 11 p.m.
- Using an automatic sprinkler system equipped with a moisture sensor at night from 3 to 6 a.m.
- Watering by hand is permitted at all times.

For more information on all of the aspects of this Bylaw, call **311**, or visit ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal.

Proper practices are becoming the rule!

CONT'D FROM PAGE 1

MANY HONOURS FOR ALAN DESOUSA AND SAINT-LAURENT

And at its annual conference, the Canada Green Building Council (CaGBC) also rewarded Mayor DeSousa for his outstanding leadership in the Public Sector category.

“It is with great pride that I am receiving such recognition from my peers, nation-wide, for my involvement with the various authorities governing the island of Montréal and its agglomeration. My heartfelt commitment toward sustainable development for the past 24 years has enabled me, I believe, to initiate a major paradigm shift among the decision-makers as well as among the population in general. For sure, this encourages me to continue implementing exemplary practices and carrying out various projects right within our own Administration and our own community,” stated Mayor DeSousa in accepting the award.

At the same event, the CaGBC and SAB Magazine awarded the **Canadian Green Building Award for 2014 to Bibliothèque du Boisé** for the excellence of the design, architecture and technical innovation of this municipal building.

To Bibliothèque du Boisé:

- Award for Excellence from the Canadian Institute of Steel Construction (2013):
 - Green Building projects
 - Commercial – Institutional projects
 - Jury Favourite projects
- Project of the Year of the Project Management Institute (2013)

- Canadian Architect magazine’s Award of Design Excellence (2010)

To the Borough of Saint-Laurent:

- Sustainable Communities Award from the Federation of Canadian Municipalities, Energy 2014 – Honourable mention: Pilot project on LED lighting along Boulevard Alexis-Nihon and Boulevard Toupin
- Grand Award of Excellence in transportation from the Association québécoise du transport et des routes 2013, Road safety: Reconfiguration of Avenue de Saint-Exupéry
- Défi sans auto 2013 (car-free challenge): Grand prize winner in the Medium-size Business category for the Greater Montréal area
- For the project involving new rules and regulations on planning parking spaces geared toward sustainable development:
 - Grand Award of Excellence in transportation from the Association québécoise du transport et des routes 2012, Sustainable Mobility
 - Ovation Municipal Award from the Union des municipalités du Québec 2013: Environment and sustainable development
 - Award of Excellence from the Canadian Association of Municipal Administrators (2011)

Marché BOIS-FRANC



EVERY SATURDAY
UNTIL SEPTEMBRE 20TH
9:30 AM TO 1:30 PM

ORGANIZED BY
THE ASSOCIATION
DES PROPRIÉTAIRES
DE BOIS-FRANC

At the **GRAND-PLACE OF BOIS-FRANC**
2555, RUE DES NATIONS, SAINT-LAURENT

For more information or to obtain the list of merchants, visit our website!
www.marcheboisfranc.ca





BIBLIOTHÈQUE DU BOISÉ

2727, BOULEVARD THIMENS

USED BOOK SALE
SUNDAY, JULY 6, 2014
1 TO 8 P.M.

SPECIAL ACTIVITIES SCHEDULE

Sentier littéraire	1 to 8 p.m.
Play area for 0-5 years	1 to 8 p.m.
Eco-creation workshop (creation of maracas)	2 to 4 p.m.
The Gros joueurs experience (life-size interactive games)	2 to 4 p.m.
Caricaturist	2 to 6 p.m.
Make-up artist	2 to 6 p.m.
Musical show	4 to 5 p.m.
Tam-tam workshop	5 to 7:30 p.m.

All books available for \$1 or less

In addition to the book sale, outdoor activities and several surprises are in store to mark the first anniversary of the opening of the Bibliothèque du Boisé!

“Saint-Laurent” Contest

By answering the question included in the coupon, you’ll have a chance to win an assortment of Saint-Laurent logo items.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

“Saint-Laurent” Contest
Saint-Laurent Borough Hall
777, boulevard Marcel-Laurin
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the “Saint-Laurent” Contest must be received no later than **Thursday, July 24, 2014**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, July 25, 2014.

The Borough will contact the winner, and the winner’s name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent. For more information, please contact the Citizens’ office at 311.

Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.

Congratulations to **Louise Lebrun**, winner of the April contest. The answer to the question was “Lethbridge”.
Thanks to all participants.

Entry form “Saint-Laurent” Contest

Name _____

Address _____

Postal code Telephone _____

Write your email to receive the Cyberbulletin: _____

QUESTION: What shape does the chimney swift’s wings take as described in the Biodiversity column?



SUITE DE LA PAGE 1

L'ÉTÉ À SAINT-LAURENT

Application mobile et carte touristique

L'application mobile **Saint-Laurent en mouvement** permet aux citoyens de rester branchés sur les nouveautés laurentiennes comme la programmation des Fêtes estivales et de se déplacer aisément sur le territoire grâce à la nouvelle section sur les transports actifs et collectifs.

De plus, l'arrondissement rend disponibles dans la section Audio-guides les trois saisons du Sentier littéraire du boisé du parc Marcel-Laurin. Le détenteur d'un téléphone intelligent ou d'un iPad peut désormais écouter les poèmes et extraits de romans téléchargés dans son appareil en se baladant dans le boisé. Aucune connexion Internet n'est requise.

Enfin, les citoyens peuvent se procurer une carte touristique imprimée dans les édifices municipaux. Bref, Saint-Laurent innove et souhaite que la population soit informée sur la vie laurentienne tout au long de l'année.

Bon été!

CONT'D FROM PAGE 1

SUMMER IN SAINT-LAURENT

Mobile app and tourist map

The **Saint-Laurent in motion** mobile app allows citizens to stay updated about innovations in Saint-Laurent, such as the program for the Summer Celebrations, and can help them to get around the territory easily thanks to the new section on active and public transit.

Furthermore, in the Audio-guides section, the Borough has included three seasons of the Sentier littéraire from the Parc Marcel-Laurin woodlands. Smart phone and iPad users can now listen to poems and excerpts from novels as they stroll through the park. An internet connection is not required.

Finally, citizens can now pick up a printed tourist map, available at municipal buildings. In short, Saint-Laurent is innovating, and hopes that the public will stay informed about life in Saint-Laurent all year long!

Enjoy your summer!



On a grandi ensemble

La population de Saint-Laurent atteindra le chiffre magique des 100 000 habitants au cours de l'année 2014. Ce passage symbolique sera souligné dans la communauté laurentienne cet été grâce à une campagne du ruban, laquelle porte le slogan On a grandi ensemble, clin d'oeil au slogan de Saint-Laurent qui était autrefois : *Grandir ensemble*. Le ruban est distribué gratuitement à la mairie. Portez-le fièrement!

We have grown together

The Saint-Laurent population will reach the magical 100,000-resident milestone in 2014. This symbolic moment will be celebrated in the Saint-Laurent community throughout the summer with a ribbon campaign bearing the slogan We have grown together, which is reminiscent of a previous Saint-Laurent slogan: *Grandir ensemble* (Growing together). The ribbons are being distributed free of charge at Borough Hall. Wear yours proudly!

1700 : Début de la colonisation avec 19 per... • **1722** : Un ordonnance fixe les limites de la paroisse. • **1852** : Le premier collège, l'Académie inc... ouvre ses portes à 120 élèves. • **1855** : Dr. Zéphirin Tassé becomes the first mayor. • **1858** : Règle de circulation : amende si on circule à cheval « plus vite qu'au trot ordinaire ». • **1893** : Première séance du conseil de ville. • **1895** : The first telephone (talking box) was installed in the general store. • **1896** : Le tramway électrique relie Saint-Laurent à Montréal. • **1903** : La Ville se dote de son premier système d'égout et d'aqueduc. • **1905** : Advent of the automobile. Speed must not exceed six miles per hour. • **1912** : Le premier hôtel de ville, avec poste de pompier au rez-de-chaussée, est construit. • **1921** : Un hôpital de 16 lits est construit. • **1943** : The Catalina, first aircraft entirely built in Saint-Laurent by Canadair, takes off from Cartierville airport. • **1958** : L'actuel hôtel de ville est inauguré. • **1964** : Construction de la première bibliothèque. • **1969** : The arena opens. • **1976** : Nouveau logo, l'arbre de vie. • **1984** : Ouverture de la station de métro Du Collège. • **1986** : Côte-Vertu metro station is inaugurated. • **1993** : 100^e anniversaire. • **1994** : Le Centre des loisirs est construit. • **2013** : Opening of Bibliothèque du Boisé. • **2014** : 100 000 résidents!

Saison culturelle 2014-2015

Le 12 juin dernier, au Centre des loisirs de Saint-Laurent, s'est déroulé le dévoilement de la programmation de la Saison culturelle 2014-2015. L'événement a permis aux passionnés de culture d'échanger, dans un cadre intimiste, avec certains des artisans des séries *Théâtre* et *Grands concerts*.



2014-2015 Cultural Season

June 12 marked the unveiling of the program for the 2014-2015 Cultural Season at the Centre des loisirs de Saint-Laurent. The event provided the opportunity for people who are passionate about culture to mingle in an intimate setting with a few of the artists from the Theatre and Grands concerts series.

Sur la photo, de gauche à droite : le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, **Jean-Bernard Hébert**, des Productions Jean-Bernard-Hébert, **Jean-François Casabone**, de l'ESPACE GO, le conseiller d'arrondissement pour le district de Côte-de-Liesse, **Maurice Cohen**, **René Gagnon**, des Productions La Comédie humaine, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Éric Champagne**, de l'Orchestre métropolitain, **Chantal Lambert**, de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, la chef de la Division de la bibliothèque et de la culture, **Andrée Tremblay**, **Mélanie St-Laurent**, du Petit Théâtre du Nord, **Ariel Ifergan**, des Productions Pas de Panique et le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse et leader de la majorité, **Francesco Miele**.

In the photo, from left to right: the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, **Jean-Bernard Hébert** from Productions Jean-Bernard-Hébert, **Jean-François Casabone**, from ESPACE GO, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, **René Gagnon**, from Productions La Comédie humaine, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, **Éric Champagne** from the Orchestre métropolitain, **Chantal Lambert**, from the Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal, the head of the Division de la bibliothèque et de la culture, **Andrée Tremblay**, **Mélanie St-Laurent**, from the Petit Théâtre du Nord, **Ariel Ifergan**, from Productions Pas de Panique and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**.

La Fête AlterAuto : une célébration des transports actifs et collectifs à Saint-Laurent

Pour une première fois à Saint-Laurent, des employés provenant des secteurs municipal, public ou privé de l'arrondissement se sont réunis pour participer à la Fête AlterAuto. Cet événement, qui s'est tenu le 5 juin dernier, visait à valoriser les transports actifs et collectifs : marche, vélo, autobus, métro, train ou covoiturage. Plus de 300 personnes ont profité des nombreuses activités organisées au parc Marcel-Laurin par l'administration laurentienne, le Centre de gestion des déplacements de Développement économique Saint-Laurent et le comité AlterAuto, formé d'employés municipaux.

À cette occasion, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, a présenté le bilan des réalisations du *Plan local de transport 2009-2014* de l'arrondissement ainsi que ses projets à court, moyen et long termes. « Saint-Laurent développe, avec ses partenaires, des solutions de rechange à l'automobile-solo. Nous visons ainsi à augmenter la qualité de vie de la population laurentienne, en forte croissance, en favorisant l'accès des résidents à leur travail ou à leur résidence par la voie des transports actifs et collectifs », a affirmé M. DeSousa.

The Fête AlterAuto: a celebration of active and public transit in Saint-Laurent

For the first time in Saint-Laurent, employees from the Borough's municipal, public and private sectors gathered to participate in the Fête AlterAuto. The event, which took place on June 5, aimed to promote active and public transit: walking, cycling, bus, metro, train and carpooling. More than 300 people took part in the many activities in Parc Marcel-Laurin that were organized by Saint-Laurent, the Centre de gestion des déplacements de Développement économique Saint-Laurent and the AlterAuto Committee, which is composed of municipal employees.

On this occasion, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, presented the progress report on the *Plan local de transport 2009-2014* adopted by the Borough along with its short-, medium- and long-term projects. "Along with its partners, Saint-Laurent is developing alternatives to solo driving. By doing this, we are improving the quality of life enjoyed by the Saint-Laurent population, which continues to grow, by encouraging residents to travel to work or home using active and public transit," Mr. DeSousa explained.



De gauche à droite, le représentant de l'honorable Stéphane Dion, **Brian Karmazin**, le conseiller de la Ville pour le district de Côte-de-Liesse et leader de la majorité, **Francesco Miele**, le président du conseil d'administration de la Société de transport de Montréal (STM), **Philippe Schnobb**, le maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, la commissaire de la circonscription Saint-Laurent-Sud pour la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, **Abi Koné**, la présidente-directrice générale de Vélo Québec, **Suzanne Lareau**, la représentante du ministre responsable des Affaires intergouvernementales canadiennes et de la Francophonie canadienne, ministre responsable de l'Accès à l'information et de la Réforme des institutions démocratiques et député de Saint-Laurent, Jean-Marc Fournier, **Leila Abou-Akl**, la chef ETNSHE, L'Oréal Canada, **Karine De Bellefeuille**, la commissaire de la circonscription Saint-Laurent-Nord-Est pour la Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, **Taki Kérimian**, la directrice de l'arrondissement de Saint-Laurent, **Véronique Doucet**, ainsi que le conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren et membre du comité exécutif responsable du transport, **Aref Salem**.

From left to right: the representative of the Honourable Stéphane Dion, **Brian Karmazin**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District and Majority Leader, **Francesco Miele**, the Board Chairman for the Société de transport de Montréal (STM), **Philippe Schnobb**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Commissioner for the Saint-Laurent-Sud riding with the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, **Abi Koné**, the President-CEO of Vélo Québec, **Suzanne Lareau**, the representative of the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie and the Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, Jean-Marc Fournier, **Leila Abou-Akl**, the head of ETNSHE, L'Oréal Canada, **Karine De Bellefeuille**, the Commissioner for the Saint-Laurent-Nord-Est riding with the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, **Taki Kérimian**, the Director of the Borough of Saint-Laurent, **Véronique Doucet**, as well as the City Councillor for Norman-McLaren District and member of the Executive Committee responsible for transportation, **Aref Salem**.

Plusieurs groupes de randonneurs ont profité de la fête pour partir en vélo dans Saint-Laurent, pendant que d'autres découvraient le boisé du parc Marcel-Laurin.

Several groups of cyclists celebrated by riding their bicycles through Saint-Laurent, while others took in the Parc Marcel-Laurin.

L'application mobile **Saint-Laurent en mouvement** offre maintenant une section dédiée aux transports actifs et collectifs afin de faciliter les déplacements vers et sur le territoire laurentien.

The **Saint-Laurent in motion** mobile app now offers a section dedicated to active and public transit in order to make travel easier to and throughout the Saint-Laurent territory.

